

Alliance française du Bengale, Kolkata
Ciné Club MARCH 2018
Thème : En musique!

Max et Lenny

by Fred Nicolas



SYNOPSIS

2014 – Drama – 1h26m

Mère d'une petite fille de deux ans, Lenny a la rage en elle, qu'elle exprime dans des carnets où elle écrit des paroles de chansons. Habitant dans une cité des quartiers nord de Marseille, elle tente de se faire une place dans le monde du rap. Lorsque Lenny rencontre Max, elle trouve une confidente et une amie sur laquelle compter.

Mother of a two year old girl, Lenny is full of rage, which she expresses by writing songs in her notebooks. Living in a town at the outskirts of Marseille, she tries to find a place in the world of rap. When Lenny meets Max, she finds a confidante and a reliable friend.

Genèse du projet *Genesis of the project*

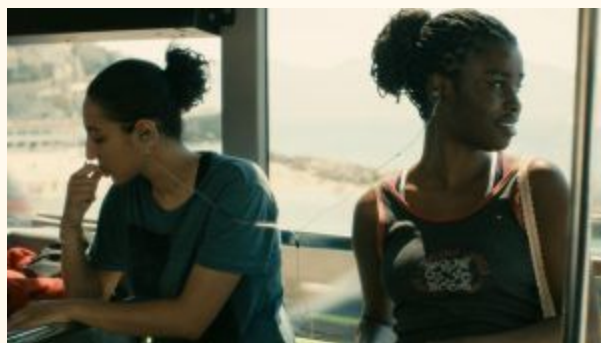


Pour créer le personnage de Lenny, adolescente mal dans sa peau, [Fred Nicolas](#) s'est inspiré de l'histoire de la jeune rappeuse **Keny Arkana**, que ses filles lui ont fait découvrir. Frappé et touché par ses textes, le réalisateur a construit son film autour des chansons de la rappeuse. Fred Nicolas s'est

également tourné vers son expérience personnelle dans les quartiers nord de Marseille pour poser son décor.

*To create the character of Lenny, a teenager ill at ease, Fred Nicolas was inspired by the story of the young rapper **Keny Arkana**, that his daughters made him discover. Struck and touched by her lyrics, the director built the film around her songs. Fred Nicolas took also from his personal experience of the northern districts of Marseille to set the atmosphere.*

Tournage Shooting



Max et Lenny a été tourné entièrement à Marseille sur cinq semaines (de septembre à octobre 2013), dans la cité Consolat. Fred Nicolas s'est rendu plusieurs fois sur place pour aller à la rencontre des gens afin de nourrir l'intrigue de son film. **Max et Lenny** a bénéficié de nombreuses aides, notamment de la part du

Centre National du Cinéma et de l'Image Animée (CNC), de la région Provence-Alpes-Côte d'Azur (Paca), de la Fondation GAN et de la Sofica Indefilms.

Max and Lenny was entirely shot in Marseille during five weeks (from September to October 2013), in the Consolat district. Fred Nicolas went several times to meet people to feed the plot of his film. Max and Lenny received financial aids from the CNC, the Provence-Alpes-Côte d'Azur (PACA) region, the GAN Foundation and Sofica Indefilms.

Festival

Max et Lenny a été présenté au Festival International du 1er film d'Annonay et au Festival Ciné 32 de Auch. [Jisca Kalvanda](#) a obtenu le Prix d'interprétation féminine au Festival International du Film de Saint-Jean-de-Luz.

Max and Lenny were presented at the International Festival of the 1st Movie of Annonay and the Auch Ciné 32 Festival. Jisca Kalvanda won the Best Actress Award at the International Film Festival of Saint-Jean-de-Luz.

Choix de l'actrice *Choice of the actress*

A l'origine, Fred Nicolas souhaitait que ce soit la rappeuse Keny Arkana qui interprète Lenny. Mais la jeune femme ayant refusé et étant trop âgée pour jouer le personnage, c'est [Camélia Pand'or](#) qui a repris le rôle.

Originally, Fred Nicolas wanted the rapper Keny Arkana to play Lenny. But as the young woman refused and she was too old to play the character, it was Camélia Pand'or who took the role.

Partenariat *Partnership*



[Fred Nicolas](#) a fait appel à [François Bégaudeau](#) pour co-écrire **Max et Lenny**. D'un conte raconté par une femme à une petite fille, le film est passé à une chronique adolescente ancrée dans le réel. Le cinéaste a été très à l'écoute de François Bégaudeau, "spécialiste" de la jeunesse et réalisateur d'[Entre les murs](#).

*Fred Nicolas called on François Bégaudeau to co-write **Max and Lenny**. Originally it was a tale told by a woman to a little girl. The film finally moved to a teenager chronicle which takes place in reality. The director was very attentive to François Bégaudeau, "specialist" of youth and director of the film **Entre les murs**.*

Nouveauté *Novelty*

Contrairement à de nombreux films, comme [Bye-bye](#) et [Le Petit voleur](#), qui mettent en scène des jeunes garçons évoluant dans Marseille, **Max et Lenny** donne la parole à deux jeunes filles et montre la difficulté de s'imposer dans une cité pour des femmes.

*Unlike many movies, such as **Bye-bye** and **Le Petit voleur**, in which it is always young men in Marseille, **Max and Lenny** puts the light on two girls and shows the difficulty to find their place in a district as women.*

Max

Le fait que Max ait son nom en première position dans le titre **Max et Lenny** n'est pas un hasard. En effet, la jeune fille tient une place importante dans le film puisqu'elle est l'élément déclencheur qui permet à Lenny d'extérioriser son talent.

*The fact that Max has her name in first place in the title **Max and Lenny** is not a coincidence. Indeed, it is thanks to her that Lenny can express her talent.*

Improvisation

Fred Nicolas a laissé une grande part d'improvisation à ses jeunes actrices et a gardé dans la version finale plusieurs suggestions des deux filles. Par exemple, le personnage de Lenny est beaucoup moins bavard que dans le scénario original.

Fred Nicolas let the young actresses to improvise a lot and kept in the final version several suggestions from the two girls. For example, Lenny's character is much less talkative than in the original storyline.

Ôde à la musique *Ode to music*

Camélia Pand'or, jeune actrice du film est, à l'instar de Lenny, une rappeuse. Fred Nicolas lui a donc fait confiance pour composer plusieurs morceaux de la bande-son, interprétés par son personnage. Le réalisateur a également mélangé les genres, et ce d'une manière assez extrême, puisqu'il s'est par exemple servi du *Concerto n°23* de Mozart comme base qu'il a ensuite mixé avec le rap de Camélia/Lenny.

Camélia Pand'or, the young actress of the film is a rapper in real life like Lenny, the character. Fred Nicolas trusted her to compose several tunes of the soundtrack, interpreted by her character. The director also mixed the genres, sometime in a extreme way. He used for example the Mozart's Concerto No. 23 as a basis that he then mixed with the Camélia / Lenny rap.

La famille... *Family...*

Dans **Max et Lenny**, la famille tient une place importante dans la vie des deux jeunes filles. Même si elles n'ont pas de parents, elles évoluent toutes les deux dans une cellule familiale soudée. Ainsi, Max s'occupe de sa grand-mère, ses petits frères et sa sœur tandis que Lenny est maman d'une petite fille. Ce sont ces liens qui les tiennent en vie et les aident à avancer.

In Max and Lenny, the family holds an important place in the lives of the two girls. Even if they do not have parents, they both live in a close family unit. Thus, Max takes care of her grandmother, her little brothers and sister while Lenny is mother of a little girl. These links keep them alive and help them move forward.

Réalité sociale *Social reality*



Sans non plus stigmatiser Marseille, Fred Nicolas n'a pas voulu évincer la question de la drogue qui occupe une place importante dans les quartiers nord de la ville. En effet, bon nombre de trafics y voient le jour, donnant du "travail" à des jeunes. Si ce n'est pas le thème central du film, le cinéaste voulait évoquer tous les aspects de la ville, bons comme mauvais.

Without stigmatizing Marseille, Fred Nicolas did not want to evade the issue of drugs that occupies an important place in the northern districts of the city. Indeed, many traffics are emerging, giving "work" to young people. If this is not the central theme of the film, the filmmaker wanted to evoke all aspects of the city, good or bad.

Le mot de la fin *The final word*

"Accroche-toi au rêve car si le rêve meurt la vie devient oiseau brisé qui ne peut plus voler."
Amiri Baraka (LeRoi Jones), poète afro-américain (1934-2014).

"Hang on to the dream because if the dream dies, life becomes a broken bird that can no longer fly."
Amiri Baraka (LeRoi Jones), Afro-American poet (1934-2014).

Playlist

Si vous aimez le Rap, cliquez [ici](#).

If you like Rap Music, please click [here](#).

Si vous avez aimé ce film, vous pourriez aimer... *If you liked this movie, you might like ...*

Brooklyn de Pascal Tessaud, 2014.



Coralie, jeune rappeuse suisse de 22 ans se produisant sous le nom de *Brooklyn*, quitte son pays et un père qui ne la comprend plus, pour s'installer à Paris. Logée chez Odette, une retraitée, elle trouve un petit job dans une association musicale de Saint-Denis, en banlieue parisienne. Lors d'une soirée slam, elle est poussée sur scène par l'un des animateurs. D'abord hésitante, elle conquiert son public et tape dans l'œil d'Issa, jeune rappeur, l'étoile montante de la ville...

Coralie aka Brooklyn, a 22-year-old rapper comes from Switzerland, leaves her country and a father who does not understand her any more, to settle in Paris. She finds a place at Odette's house and a job in a musical association in

Saint-Denis, suburbs of Paris. During a slam party, she is pushed on stage by one of the animators. At first hesitant, she finally conquers her audience and is noticed by Issa, a young rapper starting to be famous in Paris ...

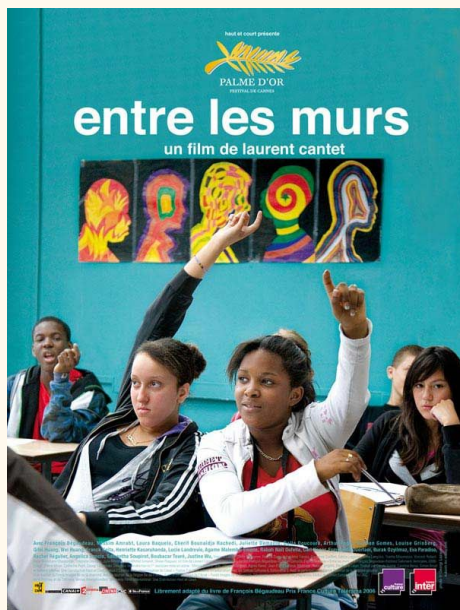
Patients de Grand Corps Malade, Mehdi Idir, 2017.



Se laver, s'habiller, marcher, jouer au basket, voici ce que Ben ne peut plus faire à son arrivée dans un centre de rééducation suite à un grave accident. Ses nouveaux amis sont tétras, paras, traumatés crâniens.... Bref, toute la crème du handicap. Ensemble ils vont apprendre la patience. Ils vont résister, se vanner, s'engueuler, se séduire mais surtout trouver l'énergie pour réapprendre à vivre. **Patients** est l'histoire d'une renaissance, d'un voyage chaotique fait de victoires et de défaites, de larmes et d'éclats de rire, mais surtout de rencontres : on ne guérit pas seul.

*To wash, to get dressed, to walk, to play basketball, this is what Ben can no longer do when he arrives at a rehabilitation center after a serious accident. His new friends are all handicapped... Together they will learn patience. They will resist, boast, berate, seduce but especially find the energy to relearn to live. **Patients** is the story of a rebirth, a chaotic journey of victories and defeats, tears and laughter, but especially encounters: we do not cure alone.*

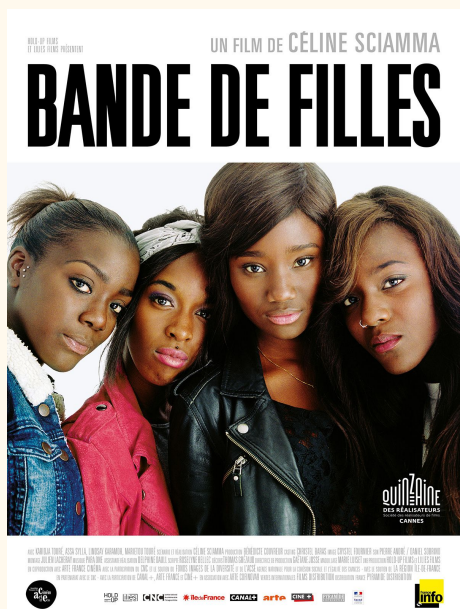
Entre les murs de Laurent Cantet, 2008.



François est un jeune professeur de français dans un collège difficile. Il n'hésite pas à affronter Esmeralda, Souleymane, Khoumba et les autres dans de stimulantes joutes verbales, comme si la langue elle-même était un véritable enjeu. Mais l'apprentissage de la démocratie peut parfois comporter de vrais risques.

François is a young French teacher in a difficult college. He does not hesitate to confront Esmeralda, Souleymane, Khoumba and the others in stimulating verbal debates, as if the language itself was a real stake. But learning democracy can sometimes involve real risks.

Bande de filles de Céline Sciamma, 2014.



Marieme vit ses 16 ans comme une succession d'interdits. La censure du quartier, la loi des garçons, l'impasse de l'école. Sa rencontre avec trois filles affranchies change tout. Elles dansent, elles se battent, elles parlent fort, elles rient de tout. Marieme devient Vic et entre dans la bande, pour vivre sa jeunesse.

A girl with few real prospects joins a gang, reinventing herself and gaining a sense of self confidence in the process. However, she soon finds that this new life does not necessarily make her any happier.